KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2199/95,

annettu 18 päivänä syyskuuta 1995,

Georgiaan, Armeniaan, Azerbaidžaniin, Kirgisiaan ja Tadžikistaniin veloituksetta toimitettaviksi tarkoitettujen tavallisesta vehnästä saatujen hienojen vehnäjauhojen kuljetuksesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon toimista maataloustuotteiden toimittamiseksi veloituksetta Georgian, Armenian, Azerbaidžanin, Kirgisian ja Tadžikistanin väestölle 4 päivänä elokuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1975/95 [1] ja erityisesti sen 4 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo, että

komission asetuksessa (EY) N:o 2009/95 [2] vahvistetaan säännökset, joita sovelletaan maataloustuotteiden sellaiseen toimittamiseen, josta säädetään neuvoston asetuksessa (EY) N:o 1975/95; on aiheellista avata tarjouskilpailu, jolla toimitetaan 46 000 tonnia tavallisesta vehnästä saatuja hienoja vehnäjauhoja Georgiaan, Armeniaan, Azerbaidžaniin, Kirgisiaan ja Tadžikistaniin,

kyseisten tasavaltojen nykyisten vaikeuksien sekä avun kyseisille alueille toimittamiseen liittyvien erityisongelmien vuoksi olisi edellä mainittujen tuotteiden toimittaminen järjestettävä neljänä eränä, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Avataan tarjouskilpailu liitteessä I esitetyn 46 000 tonnin (nettopaino) suuruisen määrän tavallisesta vehnästä saatuja hienoja vehnäjauhoja toimituskustannuksista asetuksessa (EY) N:o 2009/95 ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan b alakohdassa vahvistettujen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti. Tarjouspyyntö koskee neljää erää.

2. Kustannusten on liityttävä tavaran haltuunottoon 3 kohdassa säädetyssä vaiheessa ja sen kuljettamiseen asianmukaisin välinein liitteessä I tarkoitettuihin määräpaikkoihin samassa liitteessä tarkoitetuissa määräajoissa.

3. Jauhoja on pidettävä saatavilla vapaasti alukseen tai rautatievaunuun lastattuna niiden edelleen lastaamista varten enintään kymmenen päivän ajan ilmoitetuista päivistä lukien seuraavasti:

Erä N:o 1:

16 000 nettotonnia, josta määrästä:

— 6 000 tonnia on oltava saatavilla ja siitä:

  — 3 000 tonnia 16 päivästä lokakuuta 1995 alkaen, Antwerpenin satamassa,

  — 3 000 tonnia 4 päivästä marraskuuta 1995 alkaen, Braunschweigin asemalla;

— 10 000 tonnia on oltava saatavilla Antwerpenin satamassa ja siitä:

  — 3 500 tonnia 24 päivästä lokakuuta 1995 alkaen,

  — 3 500 tonnia 28 päivästä lokakuuta 1995 alkaen,

  — 3 000 tonnia 1 päivästä marraskuuta 1995 alkaen;

Erä N:o 2:

10 000 nettotonnia, jonka määrän on oltava saatavilla Venetsian satamassa (Porto Marghera) ja siitä:

— 3 500 tonnia 16 päivästä lokakuuta 1995 alkaen,

— 3 500 tonnia 20 päivästä lokakuuta 1995 alkaen,

— 3 000 tonnia 24 päivästä lokakuuta 1995 alkaen;

Erä N:o 3:

10 000 nettotonnia, josta määrästä:

— 7 000 tonnia on oltava saatavilla Rouen satamassa ja siitä:

  — 3 500 tonnia 1 päivästä marraskuuta 1995 alkaen,

  — 3 500 tonnia 2 päivästä marraskuuta 1995 alkaen;

— 3 000 tonnia on oltava saatavilla Triesten satamassa 18 päivästä lokakuuta 1995 alkaen;

Erä N:o 4:

10 000 nettotonnia, josta määrästä:

— 7 000 tonnia on oltava saatavilla Antwerpenin satamassa ja siitä:

  — 3 500 tonnia 20 päivästä lokakuuta 1995 alkaen,

  — 3 500 tonnia 30 päivästä lokakuuta 1995 alkaen;

— 3 000 tonnia on oltava saatavilla Antwerpenin satamassa 20 päivästä lokakuuta 1995 alkaen.

Edellä mainituista päivämääristä alkaen laskettavan kymmenen päivän määräajan päätyttyä tarjouskilpailun voittajan on korvattava komissiolle kustannukset, joita tälle aiheutuu kaikkien asetuksen (EY) N:o 2009/95 6 artiklan 1 kohdan e alakohdan 4 alakohdassa säädettyjen kulujen (seisotus, vakuutukset, vartiointi, vakuudet, jne.) kattamisesta.

2 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 2009/95 4 artiklan mukaisesti tarjoukset on tehtävä seuraavaan osoitteeseen:

[1] EYVL N:o L 191, 12.8.1995, s. 2
[2] EYVL N:o L 196, 19.8.1995, s. 4

Commission des Communautés européennes
FEOGA — section "garantie"
Division VI/G.2
Bureau 10/05 ou 10/08
Rue de la Loi/Wetstraat 130
B-1049 Bruxelles/Brussel

Määräaika tarjousten tekemiselle päättyy 2 päivänä lokakuuta 1995 kello 17.00 (Brysselin aikaa).

Jollei tarjouksia hyväksytä 2 päivänä lokakuuta, toinen määräaika tarjousten tekemiselle päättyy 12 päivänä lokakuuta 1995 kello 12.00 (Brysselin aikaa).

Tällöin kaikki 1 artiklassa ja liitteessä I esitetyt määräpäivät siirtyvät kymmenen päivää myöhäisemmiksi.

2. Tarjouksen on koskettava kaikkia kuhunkin erään kuuluvista 1 artiklan 3 kohdassa tarkoitetuista määristä.

Tarjouksentekijöiden on tarvittaessa otettava huomioon liitteessä V tarkoitetut purkaus- ja kauttakuljetushinnat. Jos kyseisiä hintoja pöytäkirjojen laatimisen yhteydessä muutetaan, muutokset siirretään tarjoushintoihin.

3. Asetuksen (EY) N:o 2009/95 6 artiklan 1 kohdan f alakohdassa tarkoitetun tarjouskilpailuvakuuden suuruudeksi vahvistetaan 25 ecua tonnilta jauhoja.

4. Asetuksen (EY) N:o 2009/95 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun vakuuden suuruudeksi vahvistetaan 380 ecua tonnilta jauhoja.

3 artikla

Liitteessä II tarkoitettujen viranomaisten on laadittava samassa liitteessä tarkoitetuissa paikoissa asetuksen (EY) N:o 2009/95 10 artiklan 1 kohdan a alakohdan toisessa luetelmakohdassa tarkoitettu haltuunottotodistus liitteessä IV esitetyn mallin ja tarvittaessa liitteessä IV a esitetyn mallin mukaisesti.

4 artikla

Asetuksen (EY) N:o 2009/95 13 artiklassa säädettyä maksua varten on valvonnasta vastaavaksi nimetyn toimielimen annettava liitteessä III esitetyn mallin mukainen todistus kaikkien kuhunkin määräpaikkaan tarkoitettujen määrien pois siirtämisestä heti, kun kyseinen toimi on suoritettu, ja jauhojen valmistajan tai tämän edustajan on vahvistettava todistus allekirjoituksellaan.

5 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 18 päivänä syyskuuta 1995.

Komission puolesta
Franz FISCHLER
Komission jäsen

LIITE I

Erä N:o 1

KIRGISIA: 6 000 nettotonnia tavallisesta vehnästä saatuja hienoja vehnäjauhoja

Toimitusvaihe:

tavara purkamattomana rajanylityspaikoissa

Viimeinen toimituspäivä rajanylityspaikkoihin:

Kara-Su — 3 000 tonnia 4 päivänä joulukuuta 1995

Lugovaya — 3 000 tonnia 18 päivänä joulukuuta 1995

TADŽIKISTAN: 10 000 tonnia tavallisesta vehnästä saatuja hienoja vehnäjauhoja

Toimitusvaihe:

tavara purkamattomana rajanylityspaikoissa

Viimeinen toimituspäivä rajanylityspaikkoihin:

Sari-Assia — 3 500 tonnia 12 päivänä joulukuuta 1995

Amusang — 3 500 tonnia 16 päivänä joulukuuta 1995

Bekabad — 3 000 tonnia 20 päivänä joulukuuta 1995

Erä N:o 2

AZERBAIDŽAN: 7 000 nettotonnia tavallisesta vehnästä saatuja hienoja vehnäjauhoja

Toimitusvaihe:

Beiuk-Kesik, Potin tai Batumin sataman kautta (tavara purkamattomana)

Viimeinen toimituspäivä satamaan:

— 3 500 tonnia 6 päivänä marraskuuta 1995

— 3 500 tonnia 10 päivänä marraskuuta 1995

ARMENIA: 3 000 nettotonnia tavallisesta vehnästä saatuja hienoja vehnäjauhoja

Toimitusvaihe:

Airum, Potin tai Batumin sataman kautta (tavara purkamattomana)

Viimeinen toimituspäivä satamaan:

14 päivä marraskuuta 1995

Erä N:o 3

AZERBAIDŽAN: 3 500 nettotonnia tavallisesta vehnästä saatuja hienoja vehnäjauhoja

Toimitusvaihe:

Nakhitchevan, Turkin satamien kautta (tavara purkamattomana)

Viimeinen toimituspäivä satamaan:

27 päivä marraskuuta 1995

GEORGIA: 6 500 nettotonnia tavallisesta vehnästä saatuja hienoja vehnäjauhoja

Toimitusvaihe:

Poti tai Batumi (tavara purettuna)

Viimeinen toimituspäivä satamaan:

— 3 500 tonnia 22 päivänä marraskuuta 1995

— 3 000 tonnia 8 päivänä marraskuuta 1995

Erä N:o 4

ARMENIA: 6 500 nettotonnia tavallisesta vehnästä saatuja hienoja vehnäjauhoja

Toimitusvaihe:

Airum, Potin tai Batumin sataman kautta (tavara purkamattomana)

Viimeinen toimituspäivä satamaan:

— 3 500 tonnia 20 päivänä marraskuuta 1995

— 3 000 tonnia 6 päivänä joulukuuta 1995

GEORGIA: 3 500 nettotonnia tavallisesta vehnästä saatuja hienoja vehnäjauhoja

Toimitusvaihe:

Poti tai Batumi (tavara purettuna)

Viimeinen toimituspäivä satamaan:

28 päivä marraskuuta 1995

Erien N:o 2, 3 ja 4 osalta komissio valitsee Potin tai Batumin sataman lastauslaitureiden saatavuuden mukaan.

LIITE II

a) **Haltuunottopaikat Kirgisiassa**

1. Kara-Su ja Lugovaya — tavara purkamattomana

Niiden rautatievaunujen osalta, joissa komission tekemät sinetöinnit eivät ole ehjät vaunujen saapuessa nimettyihin rajanylityspaikkoihin, haltuunottotodistus voidaan kuitenkin antaa vasta sen jälkeen, kun tavara on purettu ja sen määrä ja laatu tarkastettu ensimmäisellä sellaisella sisämaassa sijaitsevalla asemalla, jossa purkaminen on mahdollista.

2. Viranomainen, jolla on lupa antaa haltuunottotodistus:

The National Resource Foundation
Goskomreserv
Lev Tolstoy Street 234
Bishkek

b) **Haltuunottopaikat Tadžikistanissa**

1. Sari-Assian, Amuzangin ja Bekabadin rajanylityspaikat — tavara purkamattomana

Niiden rautatievaunujen osalta, joissa komission tekemät sinetöinnit eivät ole ehjät vaunujen saapuessa nimettyihin rajanylityspaikkoihin, haltuunottotodistus voidaan kuitenkin antaa vasta sen jälkeen, kun tavara on purettu ja sen määrä ja laatu tarkastettu ensimmäisellä sellaisella sisämaassa sijaitsevalla asemalla, jossa purkaminen on mahdollista.

2. Viranomainen, jolla on lupa antaa haltuunottotodistus:

Ministry of Trade and Material Resources of the Republic of Tadjikistan
Dushanbe
Ul. Bochtar No 37

c) **Haltuunottopaikat Georgiassa**

1. Potin tai Batumin satama — tavara purettuna

2. Viranomainen, jolla on lupa antaa haltuunottotodistus:

Gossudarstvenaya Corporatziya Chleboproductov
Ul. Didi Cheivani No 6
Tbilisi
Mr Anzar Burdjanadze
Puh. (7-8832) 99 86 98; telekopio: (7-8832) 99 67 40

d) **Haltuunottopaikat Armeniassa**

1. Airum — tavara purkamattomana

Laatua ja määrää koskevat tarkastukset tehdään vaunujen sinetöinnin yhteydessä Potissa tai Batumissa. Haltuunottotodistus annetaan edellä mainitulle asemalle saavuttaessa lyijykkeiden eheyden ja vaunujen lukumäärän tarkastuksen jälkeen.

2. Viranomainen, jolla on lupa antaa haltuunottotodistus:

Ministry of Agriculture and Food
375010 Yerevan
Dom Pravitelstva
Ploschad Respubliki 1

e) **Haltuunottopaikat Azerbaidžanissa**

1. Beiuk-Kesik-Nakhitchevan — tavara purkamattomana

Laatua ja määrää koskevat tarkastukset tehdään vaunujen sinetöinnin yhteydessä Potissa tai Batumissa. Haltuunottotodistus annetaan edellä mainitulle asemalle saavuttaessa lyijykkeiden eheyden ja vaunujen lukumäärän tarkastuksen jälkeen.

2. Viranomainen, jolla on lupa antaa haltuunottotodistus:

Gossudarstvenaya Companija Chleboproductov
370033 Baku
Ul. Usif Zaade No 13
Mr F.R. Mustafaev — President
Puh. (7-8922) 66 74 51/66 38 20

LIITE III

Asetus (EY) N:o 2199/95

TODISTUS TAVARAN POIS SIIRTÄMISESTÄ

Allekirjoittanut, ...,
(sukunimi, etunimi, asema)

joka toimii ..... puolesta,

todistaa ottaneensa haltuun jäljempänä ilmoitetut tavarat:

Tuote:	
Pakkaustapa:	
Kokonaismäärä tonneina (netto): (brutto):	
Muovisäkkien ("big bags") lukumäärä:	
Haltuunottopaikka ja -päivämäärä:	
Aluksen nimi:	
Kuljetuksesta vastaavan liikkeen nimi ja osoite:	

Valvontayhtiön nimi ja osoite:

.....

.....

Valvontayhtiön paikalla olevan edustajan nimi ja allekirjoitus:

.....

.....

Huomautuksia tai varauksia:

.....

.....

.....

.....

Jalostajan
allekirjoitus ja leima

.....

LIITE IV

Asetus (EY) N:o 2199/95

TODISTUS TAVARAN HALTUUNOTOSTA POTIN/BATUMIN SATAMASSA

Allekirjoittanut, ...,
(sukunimi, etunimi, tehtävä)

joka toimii ..... puolesta,

todistaa ottaneensa haltuun jäljempänä ilmoitetut tavarat:

Tuote:	
Pakkaustapa:	
Kokonaismäärä: tonneina (netto): (brutto):	
Muovisäkkien ("big bags") lukumäärä:	
Haltuunottopaikka ja -päivämäärä:	
Aluksen nimi:	
Kuljetuksesta vastaavan liikkeen nimi ja osoite:	

Valvontayhtiön nimi ja osoite:

.....

.....

Valvontayhtiön paikalla olevan edustajan nimi ja allekirjoitus:

.....

.....

Huomautuksia tai varauksia:

.....

.....

.....

.....

Georgian viranomaisten
allekirjoitus ja leima

..... viranomaisten
allekirjoitus ja leima

.....

.....

LIITE IV a

Asetus (EY) N:o 2199/95

Juna N:o .....

RAUTATIEVAUNUJEN MÄÄRÄMAAHAN SAAPUESSA ANNETTAVA HALTUUNOTTO-TODISTUS

Allekirjoittanut, ...,
(sukunimi, etunimi, asema)

joka toimii ..... puolesta,

todistaa ottaneensa haltuun jäljempänä ilmoitetut tavarat:

Tuotteen tyyppi: .....

Haltuunottopaikka ja -päivämäärä: .....

Vaunun numero	Lyijykkeen numero	Määrä (nettopaino)	Kollin numero	Rajanylitys-päivämäärä	Määrä (1) Allekirjoitus ja huomiot
1.	.....	.....	.....	.....	.....
2.	.....	.....	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....	.....	.....
4.	.....	.....	.....	.....	.....
5.	.....	.....	.....	.....	.....
6.	.....	.....	.....	.....	.....
7.	.....	.....	.....	.....	.....
8.	.....	.....	.....	.....	.....
9.	.....	.....	.....	.....	.....
10.	.....	.....	.....	.....	.....

(1) Täytetään tarkastettujen vaunujen osalta ja merkitään todettu paino.

Kuljetusyhtiön nimi ja osoite: .....

Valvontayhtiön nimi ja osoite: .....

Huomautuksia ja varauksia:

.....

Valvontayhtiön edustajan nimi, allekirjoitus ja leima

Saajan allekirjoitus ja leima

.....

.....

.....

.....

LIITE V

Kauttakulkuhinnat Georgian maaperällä

ARMENIA

Tuote	Purkukustannukset (tonnilta)	Kuljetuskustannukset lastin turvallisuus mukaan lukien (tonnilta)		Hallintokustannukset
		Poti	Batumi	
Jyvät		14 US $	16 US $	120 US $
— nosturi	4 US $			
— imukuljetin	5,5 US $			
Kappaletavaralasti katetuissa vaunuissa	6 US $	14 US $	16 US $	120 US $
Lämpösäädellyissä vaunuissa	6 US $	30 US $	34 US $	120 US $

AZERBAIDŽAN

Tuote	Purkukustannukset (tonnilta)	Kuljetuskustannukset lastin turvallisuus mukaan lukien (tonnilta)		Hallintokustannukset
		Poti	Batumi	
Jyvät		14.1 US $	15,5 US $	120 US $
— nosturi	4 US $			
— imukuljetin	5,5 US $			
Kappaletavaralasti katetuissa vaunuissa	6 US $	14,1 US $	15,5 US $	120 US $
Lämpösäädellyissä vaunuissa	6 US $	29,8 US $	32,8 US $	120 US $

GEORGIA

Tuote	Jyvät — nosturi	Jyvät — imukuljetin	Kappaletavaralasti katetuissa vaunuissa
Purkukustannukset (tonnilta)	3 US $	3,5 US $	5 US $